



BEZDOTYKOWY WSKAŹNIK NAPIĘCIA PRZEMIENNEGO Z LATARKĄ VT-2



INSTRUKCJA OBSŁUGI

Wersja 1.04 23.01.2024

	OSTRZEŻENIE
	Należy przeczytać ze zrozumieniem wszystkie informacje dotyczące bezpieczeństwa znajdujące się w niniejszej instrukcji obsługi przed rozpoczęciem obsługi lub serwisowania urządzenia.

1 Bezpieczeństwo

Niniejsza instrukcja obsługi oraz wszelkie oznaczenia na narzędziu dostarczają informacji celem unikania zagrożeń i niebezpiecznych praktyk związanych z wykorzystaniem wskaźnika. Należy przestrzegać wszystkich dostępnych informacji dotyczących bezpieczeństwa.

	OSTRZEŻENIE
	Należy przeczytać instrukcję ze zrozumieniem przed rozpoczęciem obsługi. Brak zrozumienia w zakresie bezpiecznej obsługi może spowodować wypadek lub śmierć.

	OSTRZEŻENIE
	Niebezpieczeństwo porażenia prądem - kontakt z obwodami pod napięciem może spowodować poważne obrażenia lub śmierć.

	OSTRZEŻENIE
	Niebezpieczeństwo porażenia prądem: <ul style="list-style-type: none"> ● Nie używać urządzenia, jeśli jest mokre lub uszkodzone. ● Nie stosować przy napięciu znamionowym wyższym niż dopuszczalne pomiędzy końcówką sondy i uziemieniem. ● Nie korzystać, gdy obudowa jest otwarta. Nieprzestrzeganie tych ostrzeżeń może doprowadzić do poważnych obrażeń lub śmierci.

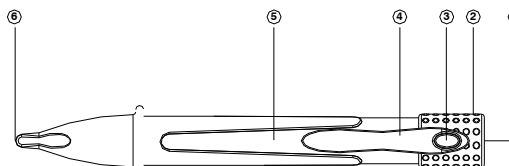
	OSTRZEŻENIE
	<ul style="list-style-type: none"> ● Nie należy próbować naprawiać urządzenia, gdyż nie zawiera ono części, które mogą być serwisowane przez użytkownika. ● Nie wystawiać urządzenia na działanie wysokich temperatur lub wilgoci (patrz specyfikacja). Nieprzestrzeganie tych ostrzeżeń może doprowadzić do poważnych obrażeń lub śmierci oraz uszkodzenia urządzenia.

2 Cechy

- Bezdotykowe wykrywanie napięcia przemiennego w zakresie 90...1000 V (50/60 Hz).
- Wytrzymała dwukomponentowa obudowa.
- Możliwość stosowania do wykrywania przerw w instalacji lub obecności napięcia w gniazdach, lampach, wyłącznikach, przewodach i kablach.
- Jasny sygnał świetlny diody LED i dźwiękowy, gdy obecne jest napięcie.
- Wbudowana latarka z przyciskiem ON/OFF.
- Wygodny kieszonkowy rozmiar z zaczepem.
- Niezbędne narzędzie dla każdego elektryka i monterka.

3 Opis

Wskaźnik napięcia VT-2 jest przeznaczony do sygnalizowania obecności napięcia AC za pomocą diody LED i dźwięku. Posiada wbudowaną latarkę z przyciskiem ON/OFF.



- ① Latarka
- ② Uchwyt wskaźnika
- ③ Włącznik/Wyłącznik latarki ON/OFF
- ④ Klips
- ⑤ Obudowa wskaźnika
- ⑥ Końcówka wskaźnika

4 Działanie

Wskaźnik napięcia stosuje się do wykrywania przewodów fazowych, przerw w przewodach i obecności napięcia AC w:

- gniazdach,
- przełącznikach,
- wyłącznikach,
- bezpiecznikach,
- przewodach i kablach.

Uwaga: Wskaźnik napięcia może zostać użyty do wykrycia przerwy w przewodzie:

- do znalezienia przerwy w przewodzie fazowym: obserwować przewód do momentu zaniku sygnału,
- do znalezienia przerwy w przewodzie neutralnym: podłączyć obciążenie pomiędzy przewód fazowy a neutralny. Obserwować przewód do momentu zaniku sygnału.

5 Obsługa

- Przed użyciem należy przetestować urządzenie na znanym działającym obwodzie lub urządzeniu:
 - Jeżeli urządzenie nie działa zgodnie z oczekiwaniami na znanym i działającym obwodzie, należy wymienić baterie.
 - Jeżeli urządzenie nadal nie funkcjonuje zgodnie z oczekiwaniami, należy wysłać urządzenie do naprawy.
- Umieścić końcówkę sondy na lub w pobliżu obwodu lub urządzenia do testowania. Świecenie diody LED i sygnał dźwiękowy wskazują obecność napięcia przemiennego od 90...1000 V AC (50/60 Hz).

Uwaga:

- Wskaźnik napięcia nie wykrywa napięcia w kablach zbrojonych lub kablach w kanale, za metalowymi panelami lub w metalowych obudowach.
- Wskaźnik może reagować na wolnozmiennie pole elektrostatyczne, np. naelektryzowane materiały.
- Wskaźnik może pokazywać obecność napięcia w dalszej odległości od badanego obiektu, w przypadku dużego nagromadzenia obiektów pod napięciem w pobliżu (np. skrzynki kablowe).

6 Wymiana baterii

1. Odłączyć urządzenie od obwodu.
2. Odgiąć klips (4) i ściągnąć uchwyt wskaźnika (2) przesuwając go w prawo (względem rysunku obok).
3. Wymienić baterie (błędna polaryzacja może uszkodzić wskaźnik).
4. Założyć pokrywę na komorę baterii.

7 Dane techniczne

Urządzenie nie posiada charakteru wzorca i dlatego nie podlega wzorcowaniu. Właściwą formą kontroli dla tego typu przyrządów jest sprawdzenie.

- a) Wskaźniki..... dioda LED i sygnalizator dźwiękowy
- b) Zakres napięcia.....90...1000 V AC (50/60 Hz)
- c) Kategoria przepięciowa CAT III 1000 V
- d) Stopień zanieczyszczenia..... 2
- e) Stopień ochrony obudowy IP54
- f) Temperatura pracy -10...+50°C
- g) Wilgotność..... do 80% bez kondensacji
- h) Bateria..... 2 x 1,5 V (baterie AAA, NEDA 24A lub IEC LR 03)
- i) Wymiary 177 mm (długość), Φ27 mm (przekrój)
- j) Waga..... ok. 100 g (bez baterii)
- k) Latarka..... biała z diodą LED

Wyprodukowano w Chińskiej Republice Ludowej na zlecenie SONEL S.A.



NON-CONTACT AC VOLTAGE DETECTOR WITH FLASHLIGHT VT-2



USER MANUAL

Version 1.04 23.01.2024

	WARNING
	Read and understand all of the instructions and safety information in this manual before operating or servicing this tool.

1 Safety

This instruction manual and any markings on the tool provide information for avoiding hazards and unsafe practices related to the use of this tool. Observe all of the safety information provided.

	WARNING
	Read and understand this material before operating or servicing this equipment. Failure to understand how to safely operate this tool can result in an accident causing serious injury or death.

	WARNING
	Electric shock hazard - contact with live circuits can result in severe injury or death.

	WARNING
	Electric shock hazard: <ul style="list-style-type: none"> Do not use the unit if it is wet or damaged. Do not apply more than the rated voltage between the probe tip and earth ground. Do not operate with the case open. Failure to observe these warning can result in severe injury or death.

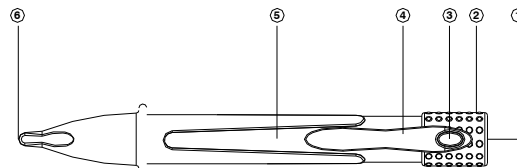
	WARNING
	<ul style="list-style-type: none"> Do not attempt to repair this unit. It contains no user-serviceable parts. Do not expose the unit to extremes in temperature or high humidity (see specifications). Failure to observe these precautions can result in injury and can damage the instrument.

2 Features

- Non-contact detection of AC Voltage 90...1000 V (50/60 Hz).
- Rugged, double molded case.
- May be used to find a break in a wire or detect the presence of voltage at outlets, lighting fixtures, circuit breakers, wires and cables.
- Bright LED and audible beeper indicator if voltage is present.
- Built-in bright flashlight with ON/OFF button.
- Convenient size with pocket clip.
- An essential tool for every electrician and tradesperson.

3 Detector description

The VT-2 voltage detector is intended to signal the presence of AC voltage with an LED on and an acoustic notification. Built-in bright flashlight with ON/OFF button and audible beeper indicator.



- ① Flashlight
- ② Detector handle
- ③ Flashlight power ON/OFF
- ④ Detector clip
- ⑤ Detector body
- ⑥ Detector cap

4 Operation

The Voltage Detector is useful for the identifying phase conductors, finding a break in a wire and detecting the presence of AC voltage at:

- outlets,
- switches,
- circuit breakers,
- fuses,
- wires and cables.

- Note:** The voltage detector can be used to find a break in a wire:
- to find a break in a phase conductor, trace the wire until the signal stops,
 - to find a break in a neutral conductor, connect a load between the phase and neutral. Trace the wire until the signal stops.

5 Operating of voltage detector

- Test the unit on known functioning circuit or component:
 - If the unit does not function as expected on a known functioning circuit, replace the batteries.
 - If the unit still does not function as expected, send the unit to repair.
- Place the probe tip on or near the circuit or unit to be tested. LED and audible beeper indicate the presence of AC Voltage from 90...1000 V (50/60 Hz).

Note:

- The voltage detector cannot detect voltage on armored cable or on cable in conduit, behind panels or in metallic enclosures.
- The detector can react to extremely low frequency electrostatic field, such as electrified materials.
- The detector can show the presence of voltage at a greater distance from the object, in the case of high concentration of live objects in the near to measured object (eg. circuits box).

6 Battery replacement

1. Disconnect the unit from the circuit.
2. Fold back the clip (4) and remove detector handle (2) by moving it to the right side (according to the picture).
3. Replace the batteries (wrong polarity of batteries may damage detector).
4. Put the battery compartment cover.

7 Technical data

The device does not have the character of a standard and therefore is not subject to calibration. The proper form of control for this type of instrument is checking.

- a) Indicators LED and audible beeper
- b) Voltage range..... 90...1000 V AC (50/60 Hz)
- c) Overvoltage category CAT III 1000 V
- d) Pollution degree 2
- e) Ingress protection..... IP 54
- f) Operating temperature -10...+50°C
- g) Humidity 80% without condensation
- h) Battery..... 2 x 1,5 V batteries (AAA, NEDA 24A or IEC LR 03)
- i) Dimensions 177 mm (length), Φ27 mm (diameter)
- j) Weight..... approx. 100 g (without batteries)
- k) Flashlight..... one white LED



DETECTOR DE TENSION SIN CONTACTO CON LINTERNA VT-2



MANUAL DE USO

Versión 1.04 23.01.2024

	AVISO
	Lea detenidamente este manual de instrucciones antes de utilizar el equipo.

1 Seguridad

Este manual de instrucciones las advertencias en el propio equipo proporcionan información para evitar practica peligrosas relacionadas con el uso de este equipo. Lea toda la información de seguridad proporcionada.

	AVISO
	Lea detenidamente este manual de instrucciones antes de utilizar el equipo. Un error en el uso del equipo puede provocar un accidente grave.

	AVISO
	Peligro de electrocución – el contacto con circuitos en tensión puede provocar heridas o la muerte.

	AVISO
	<p>Peligro de electrocución:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● No use el equipo si está humedo o dañado. ● No aplique mas tension de la que el equipo puede soportar según sus especificaciones entre la punta prueba y tierra. ● No usar con la carcasa abierta. <p>El no seguimiento de estas advertencias puede provocar heridas severas o la muerte.</p>

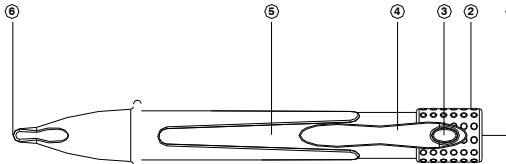
	AVISO
	<ul style="list-style-type: none"> ● No intente reparar el equipo. Contiene partes no reparables. ● No exponga al equipo a temperaturas extremas o alta humedad (ver especificaciones). <p>El no seguimiento de estas advertencias puede provocar heridas severas o la muerte.</p>

2 Características

- Detección de tension alterna sin contacto 90...1000 V (50/60 Hz).
- Envoltente rigida.
- Puede ser utilizado para localizar un corte en un cable o detectar la presencia de tension en enchufes o tomas de corriente, accesorios de iluminación, interruptores magnetotermicos y cables.
- Indicador acustico y luminoso LED en caso de presencia de tensión.
- Incluida linterna con boton ON/OFF.
- Tamaño pequeño con clip para colgar.
- Una herramienta esencial para cualquier instalador.

3 Descripción del detector

El detector de tensión VT-2 tiene como funcion principal la de detectar la presencia de tension alterna, con señalización acustica y luminosa LED. Ademas incorpora una linterna con boton ON/OFF.



- ① Linterna
- ② Sujeción del detector
- ③ Boton ON/OFF de la linterna
- ④ Clip del detector
- ⑤ Cuerpo del detector
- ⑥ Capuchón del detector

4 Funcionamiento

El detector de tension es usado para identificar conductores de fase, localizador de roturas de cables y detector la tension alterna en:

- enchufes,
- interruptores,
- interruptores magnetotermicos,
- fusibles,
- cables.

Nota: El detector de tension puede ser utilizado para localizar una rotura en un cable:

- para encontrar la rotura en un conductor de fase, trazar el cable hasta que la señal se detenga.
- para encontrar la rotura en un conductor neutron, conectar una carga entre la fase y el neutron. Trazar el cable hasta que la señal se detenga.

5 Funcionamiento del detector

- Compruebe el equipo en un circuito en funcionamiento conocido:
 - Si el equipo no funciona como se espera, reemplace las baterias.
 - Si todavía no funciona como se espera, contacte con el servicio técnico para su reparación.
- Coloque la punta de prueba en o cerca de un circuito o equipo para ser comprobado. El avisador LED luminoso y el beep acustico indica la presencia de tension alterna en el rango 90...1000 V (50/60 Hz).

Nota:

- El detector de tension no puede detectar tension en cables con pantalla o en cables que circulan pir conductos, panels o envoltentes metalicas.
- El detector puede reaccionar antes campos electroestaticos de baja frecuencia, asi como materiales electrificados.
- El detector puede señalar la presencia de tension a gran distancia del objeto, en el caso de una alta concentración de equipos en tension cerca del objeto a medir.

6 Reemplazo de baterias

1. Desconecte el equipo de cualquier circuito.
2. Repliegue el clip (4) y extraiga la zona de sujección del detector (2) moviendolo a la derecha (según el dibujo).
3. Reemplace las baterias (una polaridad erronea puede dañar el detector).
4. Coloque la tapa del compartimento de las baterias de Nuevo.

7 Datos técnicos

El dispositivo no tiene el carácter de un patrón, por lo tanto, no está sujeto a calibración. La forma adecuada de control para este tipo de instrumento es la verificación.

- a) Indicadores..... LED y beep acustico
- b) Rango de tensión 90...1000 V AC (50/60 Hz)
- c) Categoría de sobretensión CAT III 1000 V
- d) Grado de polución 2
- e) Grado de protección..... IP54
- f) Temperatura de funcionamiento..... -10...+50°C
- g) Humedad 80% sin condensación
- h) Baterias..... 2 x 1,5 V (AAA, NEDA 24A o IEC LR 03)
- i) Dimensiones 177 mm (largo), Φ27 mm (diámetro)
- j) Peso..... aprox. 100 g (sin baterías)
- k) Linterna un LED blanco



BERÜHRUNGSLOSER AC-SPANNUNGSANZEIGER MIT LAMPE VT-2



BEDIENUNGSANLEITUNG

Version 1.04 23.01.2024

	WARNUNG
	Bitte lesen und verstehen Sie alle Sicherheitsinformationen in dieser Bedienungsanleitung, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen oder warten.

1 Sicherheit

Diese Bedienungsanleitung und alle Markierungen auf dem Werkzeug enthalten Informationen zur Vermeidung von Gefahren und unsicheren Praktiken im Zusammenhang mit der Verwendung des Anzeigergeräts. Bitte befolgen Sie alle verfügbaren Sicherheitsinformationen.

	WARNUNG
	Bitte lesen und verstehen Sie die Bedienungsanleitung, bevor Sie es in Betrieb nehmen. Mangelndes Verständnis für den sicheren Betrieb kann zu Unfällen oder zum Tod führen.

	WARNUNG
	Stromschlaggefahr – Der Kontakt mit stromführenden Stromkreisen kann zu schweren oder tödlichen Verletzungen führen.

	WARNUNG
	<p>Stromschlaggefahr:</p> <ul style="list-style-type: none"> Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn es nass oder beschädigt ist. Nicht mit einer höheren Nennspannung als zulässig zwischen Sondenspitze und Erde verwenden. Nicht bei geöffnetem Gehäuse verwenden. <p>Die Nichtbeachtung dieser Warnungen kann zu schweren oder tödlichen Verletzungen führen.</p>

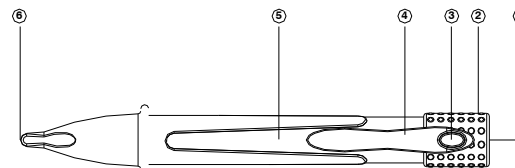
	WARNUNG
	<ul style="list-style-type: none"> Versuchen Sie nicht, das Gerät zu reparieren, da es keine vom Benutzer zu wartenden Teile enthält. Setzen Sie das Gerät keinen hohen Temperaturen oder Feuchtigkeit aus (siehe Spezifikation). <p>Die Nichtbeachtung dieser Warnungen kann zu schweren oder tödlichen Verletzungen sowie zur Beschädigung des Gerätes führen.</p>

2 Merkmale

- Berührungslose Erfassung von Wechselspannung im Bereich 90...1000 V (50/60 Hz).
- Robustes Zweikomponentengehäuse.
- Das Gerät kann verwendet werden, um Unterbrechungen in der Installation oder das Vorhandensein von Spannung in Steckdosen, Lampen, Schaltern, Drähten und Kabeln zu erkennen.
- Helles LED-Licht und Tonsignal, wenn Spannung vorhanden ist.
- Integrierte Taschenlampe mit EIN/AUS-Taste.
- Praktisches Taschenformat mit Haken.
- Ein unverzichtbares Werkzeug für jeden Elektriker und Installateur.

3 Beschreibung

Der Spannungsanzeiger VT-2 ist so konzipiert, dass sie das Vorhandensein von Wechselspannung mithilfe einer LED und eines Tons anzeigt. Er verfügt über eine integrierte Taschenlampe mit EIN/AUS-Taste.



- ① Taschenlampe
- ② Zeigerhalter
- ③ Taschenlampe EIN/AUS-Schalter
- ④ Clip
- ⑤ Anzeigergehäuse
- ⑥ Anzeigerspitze

4 Funktion

Der Spannungsanzeiger dient zur Erkennung von Phasenleitern, Leiterbrüchen und dem Vorhandensein von Wechselspannung in:

- Buchsen,
- Umschaltern,
- Schalter,
- Sicherungen,
- Leitungen und Kabeln.

Hinweis: Der Spannungsanzeiger kann zur Erkennung von Leiterbrüchen verwendet werden:

- So finden Sie einen Bruch im Phasendraht: Beobachten Sie den Draht, bis das Signal verschwindet.
- So finden Sie einen Bruch im Neutralleiter: Schließen Sie die Last zwischen Phasen- und Neutralleiter an. Beobachten Sie den Leiter, bis das Signal verschwindet.

5 Bedienung

- Testen Sie das Gerät vor der Verwendung an einem nachweislich funktionierenden Stromkreis oder Gerät:
 - Wenn das Gerät an einem bekannten und funktionierenden Stromkreis nicht wie erwartet funktioniert, sollten die Batterien ausgetauscht werden.
 - Sollte das Gerät immer noch nicht wie erwartet funktionieren, senden Sie es bitte zur Reparatur ein
- Platzieren Sie die Sondenspitze auf oder in der Nähe des zu prüfenden Stromkreises oder Geräts. Das LED-Licht und ein Tonsignal zeigen das Vorhandensein einer Wechselspannung von 90...1000 V AC (50/60 Hz) an.

Hinweis:

- Der Spannungsanzeiger erkennt keine Spannung in armierten Kabeln oder Kabeln in Kabelkanälen, hinter Metallplatten oder in Metallgehäusen.
- Der Spannungsanzeiger kann auf ein sich langsam änderndes elektrostatisches Feld, z. B. elektrifizierte Materialien, reagieren.
- Der Spannungsanzeiger kann das Vorhandensein von Spannung weiter entfernt vom geprüften Objekt anzeigen, wenn sich in der Nähe eine große Ansammlung stromführender Objekte befindet (z. B. Kabelkästen).

6 Batteriewechsel

- Trennen Sie das Gerät vom Stromkreis.
- Biegen Sie den Clip (4) auf und entfernen Sie den Anzeigerhalter (2), indem Sie ihn nach rechts bewegen (im Verhältnis zur nebenstehenden Abbildung).
- Ersetzen Sie die Batterien (falsche Polarität kann den Anzeiger beschädigen).
- Setzen Sie den Deckel auf das Batteriefach.

7 Technische Daten

Das Gerät hat keinen Standardcharakter und ist daher nicht eichpflichtig. Die richtige Form der Kontrolle für diese Art von Instrument ist die Kontrolle.

- a) Anzeigen LED-Anzeige und Tonsignal
- b) Spannungsbereich 90...1000 V AC (50/60 Hz)
- c) Überspannungskategorie CAT III 1000 V
- d) Verschmutzungsgrad 2
- e) Schutzgrad IP54
- f) Betriebstemperatur -10...+50°C
- g) Feuchtigkeit bis 80% nicht kondensierend
- h) Batterie... 2 x 1,5 V (AAA, NEDA 24A oder IEC LR 03 Batterien)
- i) Abmessungen 177 mm (Länge), Ø27 mm (Querschnitt)
- j) Gewicht ca. 100 g (ohne Batterien)
- k) Taschenlampe weiß mit LED